



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ВАИКРА • МААМАР 2

אדם כי יקריב מכם וגו'

«Человек, когда он приносит»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vayikra/2/

1 אדם כי יקריב מכם וגו'. להבין החילו שלא לנוכח אדם כי יקריב לשון נסתר וסיים תקריבו את קרבנכם לשון נוכח.

«Человек, когда он приносит из вас» и т. д. Следует понять: почему стих начинается не как прямое обращение — «человек, когда он приносит», то есть в третьем лице, — а заканчивается словами «вы принесёте ваше приношение», во втором лице.

וגם דכי יקריב לשון יחיד ותקריבו את קרבנכם לשון רבים. וגם דהל"ל [דהוה ליה למימר] מלת מכם קודם כי יקריב היינו אדם מכם כי יקריב כו'.

Кроме того, «когда он приносит» стоит в единственном числе, а «вы принесёте ваше приношение» — во множественном. И ещё: слова «из вас» должны были бы стоять перед словами «когда он приносит», то есть: «человек из вас, когда он приносит» и т. д.

אך הנה נודע שיש בכל אחד ב' נפשות. נפש האלקית ונפש הבהמית. אשר נפש האלקית שרשה מבחי אדם כמ"ש ויברא אלקים את האדם בצלמו.

Но известно, что у каждого есть две души: Б-жественная душа и животная душа. Корень Б-жественной души — на уровне «Адам» (человек), как сказано: «И сотворил Б-г человека по образу Своему».

2 וכתוב ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם וכמ"ש במ"א בד"ה ותחת רגליו כמעשה לכנת כו',

И написано: «А над подобием престола — подобие, как облик человека», как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «А под Его ногами — словно изделие из кирпичика» и т. д.;

והשתלשלות שלה למטה הוא ע"י בחי פני אדם שבמרכבה. ונפש הבהמית היא נלקחה משמרי האופנים ושרשה מבחי פני שור.

а её нисхождение вниз происходит через уровень лика человека в Колеснице (Меркава). Животная же душа взята из отбросов Офаним, а её корень — от уровня лика быка.

3 ותכלית ירידת הנשמה לעוה"ז הוא כדי לברר נה"ב [נפש הבהמית] להיות בבחי אתכפייא ואתהפכא והיינו ע"י נפש האלקית המתלבשת בה ומתבוננת בה' אחד בק"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל כו'

Цель нисхождения души в этот мир — очистить животную душу, чтобы она достигла состояния подчинения и преобразования (иткафья и итхапха). Это происходит благодаря Б-жественной душе, которая облекается в неё и размышляет о том, что Б-г един, произнося «Шма Исраэль» — «Слушай, Израиль...» и т. д.;

ועי"ז ואהבת בכל לבבך בשני יצריך כו'. אך קודם ק"ש [קריאת שמע] תקנו חכמים שתים לפניו לקיום הק"ש [הקריאת שמע].

и благодаря этому исполняется сказанное: «И возлюби... всем сердцем твоим» — обоими твоими побуждениями и т. д. Однако перед «Шма» мудрецы установили две предваряющие его благословения — ради исполнения «Шма».

כי א"א להכניע ולכבוש את רוח הנה"ב [הנפש הבהמית] תחת ממשלת הנה"א [הנפש האלקית] כ"א ע"י שרשה של הנה"ב [הנפש הבהמית] שמקור חוצבה הוא מחיות הקדש שבמרכבה פני אריה פני שור כו'

Ибо невозможно подчинить и одолеть дух животной души, поставив его под власть Б-жественной души, иначе как через корень животной души — источник, из которого она произошла, то есть святых хайот в Колеснице: «лицо льва», «лицо быка» и т. д.;

כי אין הדינין נמתקין אלא בשרשן וכמ"ש מזה בד"ה כי תצא למלחמה על אויביך ובד"ה ונתתי לך מהלכים.

ибо суровые меры суда (диним) смягчаются только в своём корне, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь на войну против врагов твоих», и в маамаре, начинающемся словами «И дам тебе места для хождения».

4 והנה עי"ז נעשה עלייה גם לנפש האלקית ע"ד והחיות נושאות את הכסא. וכמ"ש מזה בד"ה זכור ושמור בדבור אחד נאמרו.

И вот, благодаря этому возвышается также и Б-жественная душа — подобно тому, как «Хайот несут Престол», как объясняется в маамаре, начинающемся словами: «„Помни“ и „Храни“ были произнесены одним речением».

והנה ע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] וזהו ענין שנאמר בקרבנות ריח ניחוח להוי' וכמ"ש בד"ה והקרבתם עולה אשה.

И посредством вознесения майин нуквин (женских вод) и пробуждения снизу (итарута дилетата) ниспосылается пробуждение свыше (итарута дилейла). В этом смысл сказанного о жертвоприношениях: «приятное благоухание для Авая», как объясняется в маамаре, начинающемся словами: «И принесите всесожжение, огнепалимую жертву».

5 והנה בחינה זו זהו ענין מה שבאתעדלית [שבאתערותא דלתתא] אתעדלית [אתערותא דלעילא] אך יש ג"כ אתעדלית [אתערותא דלעילא] מלמעלה הנמשך לעורר אתעדלית [אתערותא דלתתא]

И вот, этот уровень — это то, что означает: «посредством пробуждения снизу происходит пробуждение свыше». Но бывает также пробуждение свыше, ниспосылаемое свыше, чтобы пробудить пробуждение снизу,

דהיינו לעורר את האדם להקיצו משנתו בהבלי העולם דכמו שבתחלת בריאת העולם היה ההמשכה בחסד חנם כי חפץ חסד הוא.

то есть пробудить человека, вывести его из сна, в котором он погружен в суету мира. Ибо, подобно тому как в начале сотворения мира нисхождение происходило благодаря бескорыстной доброте, «ибо Он желает доброты».

6 ואח"כ תולה במעשה התחתונים כמ"ש ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה. אבל מ"מ עם היות שצ"ל אתעדלית [אתערותא דלתתא] דוקא

А затем это ставится в зависимость от деяний нижних существ, как сказано: «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и хранить его». Но, несмотря на это, хотя пробуждение снизу и должно быть именно таковым,

אבל עכ"ז [עם כל זה] נמשך אתעדלית [אתערותא דלעילא] לעורר אתעדלית [אתערותא דלתתא] וכמ"ש מזה בד"ה ועשית בגדי קדש ועמ"ש סד"ה ואתחנן אל הוי' וסד"ה וישכם לכן וסד"ה אני ישנה בענין שראשי נמלא טל.

тем не менее пробуждение свыше нисходит, чтобы пробудить пробуждение снизу, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И сделай священные одежды». См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И я молил Аваю», в конце маамара, начинающегося словами «И встал Лаван рано утром», и в конце маамара, начинающегося словами «Я сплю», о словах «ибо голова моя полна росы».

7 ויובן זה בעבודת ה' דהנה אנו רואים שיש ב' מדרגות בעבודה. הא' בחיי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ביגיעת נפש ויגיעת בשר בהעמקת הדעת בהתכוננות ולב נשבר שעייז יבא בנפשו גילוי אור קרבת אלקים והיינו באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא].

Это можно понять на примере служения Б-гу. Ведь мы видим, что в служении Б-гу есть два уровня. Первый — это уровень пробуждения снизу, когда человек трудится душой и телом, углубляя разум (даат) в созерцание и пребывая с сокрушенным сердцем; благодаря этому в его душе раскрывается свет близости к Б-гу. Это и означает: «Пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше».

8 ומדרגה הב' היינו שלפעמים יוכל להיות התפעלות בנפש שלא עיי הכנה ויגיעה כלל וכמו שאנו רואים שיש הרכה

Второй уровень состоит в том, что порой в душе может возникнуть эмоциональное пробуждение совершенно без подготовки и усилий, как мы видим, что есть немало

אנשים שמתעוררים פתאום ויתלהב לבם ומוחם בתפלה משך זמן מה בלי נודע להם הסבה מאין בא אליהם התעוררות זאת ובמעט זמן יכלה כח התעוררות זאת.

людей, которые внезапно пробуждаются, и их сердце и разум воспламеняются во время молитвы на некоторое время, хотя они не знают, в чем причина и откуда пришло к ним это пробуждение; и вскоре сила этого пробуждения иссякает.

9 והיינו שהיא באמת הערה מלמעלה רק אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ועמ"ש בד"ה שיר השירים בענין פי' התהללו בשם קדשו.

То есть в действительности это пробуждение свыше, но лишь пробуждение свыше, чтобы пробудить пробуждение снизу. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней», о смысле слов «Хвалитесь святым именем Его».

והנפקותא בין מה שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ובין האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] הנמשך רק מצד אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שכאשר יש אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ממש עיי יגיעת נפש

Практическое различие между «через пробуждение снизу — пробуждение свыше» и пробуждением снизу, которое возникает лишь вследствие пробуждения свыше, состоит в следующем: когда есть подлинное пробуждение снизу, достигнутое усилиями души,

אזי הוא דבר שיכול להתקיים לעד שהרי ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] נתעורר אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] והיא המאירה ומתגלה בנפש בבחי' פנימית כיון שהכין לבו לזה תחלה,

тогда оно может пребывать вечно. Ведь благодаря пробуждению снизу пробудилось пробуждение свыше, и именно оно сияет и раскрывается в душе на внутреннем уровне (пнимают), поскольку человек заранее подготовил к этому своё сердце;

ולכן עי"ז יתן כח ועוז בנפשו להיות עוד אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] משא"כ כשאין יגיעת נפש ויגיעת בשר מלמטה רק מה שנתעורר נפשו ע"י ההערה מלמעלה ולא הכין לבו לעורר אח"כ נפשו

и потому оно придаёт душе силу и крепость для нового пробуждения снизу. Иначе обстоит дело, когда нет ни усилий души, ни телесных усилий снизу, а душа пробудилась лишь благодаря пробуждению свыше, и человек не подготовил своё сердце, чтобы впоследствии пробудить свою душу:

הנה יוכל להיות חולף ועובר ההתפעלות ואין לה קיום כי בהסתלק הארה עליונה זו שאינה מאירה רק בעת רצון

тогда это воодушевление может пройти и исчезнуть, не оставив прочного следа. Ведь когда уходит это высшее сияние, которое светит лишь в благоприятный час (эт рацон),

אזי היה כלא היה ההתפעלות מאחר שלא היתה רק בסיבת הערה והארה עליונה לכן בהסתלק האור בטילה האהבה שנסתעף ממנה, וזהו ענין איש מזריע תחלה יולדת נקבה.

это воодушевление оказывается как бы небывшим, поскольку возникло лишь вследствие пробуждения и высшего сияния. Поэтому, когда свет уходит, прекращается и любовь, которая из него возникла. В этом и состоит смысл слов: «Когда мужчина первым испускает семя, она рождает девочку».

10 ונשים דעתן קלות ותוכל להתפתות אחר התפלה לתאוות העולם. אבל אם אשה מזרעת תחלה להיות באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] אזי יולדת זכר שהוא דעת חזק בעבודה כו',

И «женский ум легкомыслен», и [эта любовь] после молитвы может поддаться соблазну мировых влечений. Но если «женщина испускает семя первой», так что происходит «пробуждение снизу — пробуждение свыше», тогда «она рождает мальчика», то есть крепкий Даат (знание) в служении Б-гу, и т. д.;

ועמ"ש מענין איש מזריע תחלה סד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] גבי בת קול מכרות ומ"ש בד"ה שוש תשיש ותגל.

И см. написанное о том, что «мужчина испускает семя первым», в конце маамара, начинающегося словами «И число сынов Израиля будет», относительно небесного голоса (бат коль), который провозглашает, а также написанное в маамаре, начинающемся словами «Радуйся, ликуй и торжествуй».

וזהו הסבה למה שקובלים א"ע [את עצמו] בעלי העבודה על היות בהם רוח טהרה והתעוררות לעבודת ה' על כמה שבועות ואח"כ פוסקת לגמרי כו'.

И в этом причина того, что преданные служению Б-гу жалуются на себя: в них есть дух чистоты и пробуждение к служению Б-гу на протяжении нескольких недель, а затем оно полностью прекращается, и т. д.

והסבה לזה הוא לפי שהתעוררות זו היתה מלמעלה לבד לכן אחר הפסק והסתלקות אור האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] נשאר על עמדו וטבעו. ועמ"ש ע"פ היינו כחולמים:

Причина этого в том, что это пробуждение исходило только свыше; поэтому, когда свет пробуждения свыше прекращается и отступает, человек остается таким, каким был, и при своей прежней природе. И см. написанное к стиху «Мы были словно во сне».

11 ב וזהו אדם כי יקריב מכם כי הנה בחי' אדם הוא כמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם

2. И вот смысл слов: «Человек, когда кто-либо из вас приносит в жертву». Ведь уровень «Адам», как написано: «А над подобием престола — подобие, на вид подобное человеку»;

כי באמת לאו מכל אליו מדות איהו כלל אלא שמתלבש בע"ס [בעשר ספירות] ונקי' רמ"ח אברים דמלכא כדי להאיר עי"ז לנש"י [לנשמות ישראל] וכל העולמות

ибо в действительности Он вовсе не относится ни к одному из этих качеств, но облачается в десять Сфирот, которые называются «248 членами Царя», чтобы посредством этого светить душам Израиля и всем мирам;

ואזי נקרא כמראה אדם וזהו ענין שיעור קומה ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה בענין שיעור קומה חסד דרועא ימינא וגבורה דרועא שמאלא כו'

и тогда Он называется «подобным на вид человеку». В этом состоит понятие шиур кома («меры роста»). См. также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните», о понятии шиур кома: «Хесед — правая рука, а Гвура — левая рука» и так далее;

ועמ"ש בד"ה מה טוב חלקנו וכד"ה ואלה המשפטים בענין אדם אדמה לעליון ועמ"ש בד"ה ויאכילך את המן.

См. также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Как хороша наша доля», и в маамаре, начинающемся словами «И вот постановления», о понятии «Адам», [как в словах] «Буду подобен (адаме) Всевышнему»; см. также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «И Он питал тебя маном».

12 ועל זה נאמר אדם כי יקריב היינו המשכת אתעדלי"ע [אתערותא דלעילא] מבחי"י אדם העליון להקריב לב האדם שלמטה לה' וכמ"ש כמים הפנים לפנים כן לב האדם לאדם.

И об этом сказано: «Человек, когда приблизит»: то есть нисхождение пробуждения свыше с уровня Высшего Человека (Адам Элион), чтобы приблизить сердце человека внизу к Б-гу, как сказано: «Как вода отражает лицо в лицо, так сердце человека — к человеку».

ועמ"ש סד"ה כי תצא. ועמ"ש בביאור ע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו בענין פי"י שכפה עליהם הר שהוא המשכת אהבה רבה מלמעלה שע"י"ז ממילא נתעוררו ג"כ באהבה רבה.

См. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Когда выйдешь». И см. сказанное в объяснении стиха «За Аваей, Б-гом вашим, ходите» о смысле слов «Он удерживал над ними гору»: речь идет о нисхождении великой любви свыше, благодаря которой они сами также пробудились великой любовью.

וזהו ענין כי יקריב מכם. ועיין ברכות (סדר במדבר פ' ג') ע"פ אשרי תבחר ותקרב.

И в этом смысл слов «когда приблизит из вас». См. также в Мидраш Рабба (Седер Бемидбар, глава 3), где толкуется стих «Счастлив тот, кого Ты избираешь и приближаешь».

וזהו כי יקריב מכם ממש שיקריב את נפש האדם שלמטה לה'. ולכן אמר תיבת מכם אחר אומרו כי יקריב.

Итак, «когда приблизит из вас» — «из вас» буквально: он приблизит душу человека внизу к Б-гу. Поэтому слово «из вас» поставлено после слов «когда приблизит».

ולא אמר אדם מכם כי יקריב שא"כ היה הפירוש רק כפשוטו לבד שאדם הגשמי שלמטה יקריב.

В стихе не сказано: «Человек из вас, когда приблизит», ибо тогда смысл был бы только буквальным: физический человек внизу приносит [жертву].

אבל באומרו כי יקריב מכם בא לרמז אל ענין הנ"ל ולכן נאמר כי יקריב לשון יחיד דקאי על אדם העליון שהוא אחד, וע"ד מ"ש ברבות

Но словами «когда приблизит из вас» стих намекает на упомянутую выше тему. Поэтому сказано «приблизит» в единственном числе: это относится к Высшему Человеку, который един. Это согласуется со сказанным в Мидраш Рабба

(בראשית פכ"א) ע"פ הן האדם היה כאחד ממנו כיחידו של עולם דהיינו כמו בחי' אדם העליון.

(Берешит, глава 21), где о стихе «Вот, человек стал как один из нас» сказано: «как Единственный в мире», то есть как уровень Высшего Человека.

ואח"כ נאמר מן הבהמה כו' תקריבו את קרבנכם זהו בחי' הקרבן שהאדם שלמטה יקריב, ולכן נאמר תקריבו לשון רבים לפי דקאי על בניי [בני ישראל].

А затем сказано: «Из скота и так далее приносите вашу жертву» — это уровень жертвы, которую приносит человек вниз. Поэтому сказано «приносите» во множественном числе, поскольку речь идет о сынах Израиля.

13 וזהו עצה טובה ממנו ית' שמיד בעת רצון זה אשר נמשך מלמעלה התעוררות להעיר את נפש האדם

תומ"י [תכף ומיד] תתחילו אתם ג"כ לעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ג"כ

И это доброе наставление от Него, благословен Он: тотчас же, в это благоприятное время, когда свыше нисходит пробуждение, чтобы пробудить душу человека, и вы тоже сразу же должны начать пробуждать пробуждение снизу,

דהיינו לאכפ"א ולא הפכא את מדות נה"ב [נפש הבהמית] והוא ענין תקריבו את קרבנכם שהוא מן הבהמה מן הבקר כו' כדלקמן.

то есть подчинять и преобразовывать эмоциональные качества животной души. В этом смысл слов «вы принесёте вашу жертву» — «из животных, из крупного скота» и так далее, как [будет объяснено] ниже.

14 וזהו כמ"ש משכני אחר"ך נרוצה פי' כאשר תמשכני באתעדל"ע [באתערותא דלעילא] אזי מיד אחר"ך נרוצה,

אבל אם לא יתאמץ לעבוד עבודתו לברר נה"ב [נפש הבהמית]

И это соответствует написанному: «Привлеки меня — за Тобой побежим». То есть, когда Ты привлекаешь меня пробуждением свыше, тогда мы сразу «побежим за Тобой». Но если человек не прилагает усилий, исполняя свою работу по очищению животной души,

אזי אף שנמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לעורר הנה"א [הנפש האלקית] לא יהיה לזה קיום והתמדה. אבל כאשר מיד שאדם העליון יקריב מכם קרבן דהיינו כשיה"י [כשיהיה] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא].

то, даже если пробуждение свыше нисходит, чтобы пробудить Б-жественную душу, оно не будет постоянным и устойчивым. Но когда сразу же, как только Высший Человек «приблизит из вас приношение», то есть когда пробуждение свыше пробуждает пробуждение снизу,

אזי תומ"י [תכף ומיד] תתחילו גם אתם להקריב את קרבנכם מן [כבוד קדושת] [אדוננו מורנו ורבנו] ה

тогда и вы немедленно начните приносить своё приношение «из скота» и так далее;

בהמה כו' אזי יהיה דבר המתקיים (ועמ"ש סד"ה משה ידבר בענין והאלקים יעננו שכח"י יחודא תתאה יענה להמשכה זו של משה שהמשיך מבחינת יחודא עילאה להיות מלמטה למעלה

тогда это будет нечто непреходящее. (См. написанное в конце маамара, начинающегося словами «Моше говорил», о сказанном: «а Элоким отвечал ему»: уровень низшего единства (ихуда татаа) отвечает на это нисхождение, которое Моше вызвал с уровня высшего единства (ихуда илаа), чтобы оно шло снизу вверх,

כמו מלמעלה למטה, ועד"ז יוכן כאן ענין אדם כי יקריב הוא ההמשכה מלמעלה למטה מיחודא עילאה ומן הבהמה תקריבו הוא כענין יעננו כו' וגדול העונה אמן.

как [нисходит] сверху вниз. Подобным образом следует понять здесь: слова «Человек, когда принесёт приношение» означают нисхождение сверху вниз, с уровня высшего единства, а слова «из скота приносите» означают ответ, подобный словам «отвечал ему» и так далее; и «больше тот, кто отвечает «Амен»».

כי יתרון האור הוא מן החושך שע"י בירור נה"ב [נפש הבהמית] נמשך להיות והחיות נושאות את הכסא וכמראה אדם שעליו לבח"י כי לא אדם הוא וכמ"ש מזה כד"ה זכור ושמור הנ"ל).

Ибо преимущество света — из тьмы: благодаря очищению животной души происходит так, что «Хайот несут Престол» и «подобие человека» над ним [возвышается] до уровня «ибо Он не человек», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Помни» и «Храни», упомянутом выше.)

והנה קרבן זה שתקריבו אתם הוא מן הבהמה כו'. משא"כ אדם כי יקריב הנה הקרבן הוא מכם והיינו כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] שבכל אי יש בחי נפש האלקית ונפש הבהמית.

Итак, это приношение, которое приносите вы, — «из скота» и так далее. В отличие от этого, в словах «Человек, когда принесёт приношение» говорится, что приношение — «из вас». Это, как объяснялось выше: в каждом есть уровень Б-жественной души и животной души.

והנה בענין אדם כי יקריב שהוא האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] הנמשך מלמעלה לעורר ולהקריב נפש האדם שלמטה הנה הערה זו מגיע לנפש האלקית לבד

Итак, когда речь идёт о словах «Человек, когда принесёт приношение», означающих пробуждение свыше, нисходящее свыше, чтобы пробудить и приблизить душу человека, находящегося внизу, это пробуждение достигает только Б-жественной души,

שהוא חלק אלוה ממעל ונקי נר הוי נשמת אדם שהיא בחי אדם נעשה אדם בצלמנו כדמותנו, עמ"ש בד"ה אלה מסעי.

которая является «частью Б-га свыше» и называется «светильником Авая — душой человека»; она относится к уровню «Адам»: «Создадим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вот странствия».

15 ויש בה אהבה טבעית מצד שרשה ומקור חוצבה רק שהיא מוסתרת וצריך להוציאה מן ההעלם אל הגילוי ע"כ ע"י הגילוי והאתערותא דלעילא תצא אהבה זו מההעלם אל הגילוי להיות בטל לה' כנר בפני האבוקה

И в ней есть естественная любовь, обусловленная ее корнем и источником, из которого она высечена; однако она сокрыта, и ее необходимо вывести из сокрытия к явлению. Поэтому благодаря раскрытию и пробуждению свыше эта любовь выходит из сокрытия к явлению, чтобы душа самоустранилась перед Б-гом, как свеча перед факелом.

אבל הנפש הבהמית שכבר ירדה וכלולה מטוב ורע רובה ככולה רע כו' לא שייך בה לומר כן

Но о животной душе, которая уже нисшла и состоит из добра и зла, причем «большинство ее — как вся она» — зло и так далее, нельзя сказать подобного.

ולכן אף אם נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] אין זה שייכות לנפש הבהמית והגוף כי הגם שרוח האדם העולה היא למעלה עכ"ז [עם כל זה] היא בהמה ויורדת למטה אלא שזהו עבודת האדם דוקא לברר נפשו הבהמית ונקי עובד אלקים

Поэтому, даже если пробуждение свыше нисходит, оно не имеет отношения к животной душе и телу. Ибо, хотя «дух человека восходит вверх», тем не менее она [животная душа] — животное и «нисходит вниз». Напротив, именно в этом состоит служение человека: очищать свою животную душу. И он называется «служащим Б-гу» (овед Элоким),

כמו עורות עבודין שמעבד אותן ומתקנן וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ אני ישנה בענין אחותי רעיתי ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] כמ"ש כאן בד"ה וספרתם לכם בפ' אמור.

подобно выделанным козам (орот авудин), которые обрабатывают и приводят в пригодное состояние. Как объясняется в другом месте, в толковании стиха «Я сплю», в связи с темой «сестра моя, возлюбленная моя». См. также подобное тому, что написано здесь, в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе», в главе Emor.

16 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במלאך הממונה על ההריון ששואל טפה זו מה תהא עליה כו' ואילו צדיק או רשע לא קאמר.

И это подобно сказанному нашими благословенной памяти мудрецами об ангеле, поставленном над зачатием: он спрашивает: «Эта капля — что станет с ней?» и т. д., но не спрашивает, будет ли она праведной или нечестивой.

וזהו כי יקריב מכם, כלומר לשון מכם היינו הנה"א [הנפש האלקית] לבד. אבל קרבנכם הוא מן הבהמה כו'

И это — «когда он принесёт из вас»: выражение «из вас» означает только Б-жественную душу. Но «ваша жертва» — это «из животных» и т. д.:

היינו לברר הנפש הבהמית להיות בכח"י אתכפיא ואתהפכא ע"י ההתבוננות בגדולת ה' כפי אשר שכל יוכל שאת להוליד מזה אהבה עזה גם בנפש הבהמית.

то есть очистить животную душу, чтобы она достигла состояния подчинения и преобразования, посредством размышления о величии Б-га — настолько, насколько разум способен это вместить, — чтобы пробудить этим сильную любовь и в животной душе.

17 ומתחלה צ"ל אתכפיא בשלשה לבושי הנפש מחשבה דבור ומעשה בסור מרע ועשה טוב ואח"כ יבוא לבחי אתהפכא.

Сначала необходимо достичь подчинения (иткафья) в трех одеяниях души — мысли, речи и действии, следуя словам: «Отстраняйся от зла и делай добро»; и лишь затем человек придет к уровню преобразования (итапха).

גם פי' מן הבהמה היינו כמבואר לעיל שכדי להכניע ולכרר נה"ב [נפש הבהמית] הוא דוקא ע"י שרשה ומקורה מבחי' פני שור שבמרכבה

Также выражение «из животных» означает, как объяснялось выше: чтобы подчинить и очистить животную душу, это необходимо делать именно посредством ее корня и источника — уровня лика быка в Колеснице.

וזהו שמזכירים בשתים שלפניה דק"ש [דקריאת שמע] איך שהמלאכים וחיות הקודש מקדישים וממליכים כו' שמוזה דוקא תתפעל הנה"ב [הנפש הבהמית].

Именно поэтому в двух благословениях перед Шма мы упоминаем, как ангелы и святые хайот освящают и провозглашают [Его] царство и так далее: именно это пробудит животную душу.

18 וזהו מן הבהמה תקריבו היינו בחי' פני שור שבמרכבה. ופי' מן הבקר ומן הצאן היינו שני מדרגות חלוקות שיש ב נפשות הבהמיות.

И это означает: «из животных вы должны привести» — то есть уровень лика быка в Колеснице. А слова «из крупного скота и из мелкого скота» указывают на два различных уровня, существующих в животных душах.

יש מי שהוא מבחי' בקר כי שור נגח הוא בחי' גבורות קשות והיינו מי שהוא כעסן בטבעו שמדה רעה זו היא בו בתגבורת יותר ויכונה בשם בקר ע"ש [על שם] הרתחנות כו'.

Есть тот, кто относится к уровню крупного скота, ибо бык, бодающий рогами, соответствует суровым Гвурот; это человек, по природе склонный к гневу, в котором эта дурная черта проявляется сильнее. Его называют «крупным скотом» из-за его горячности и т. д.

19 ויש מי שאינו רתחן בטבעו וחלק הרע שבו הוא היותו בעל תאוה והוא שנפשו הבהמית היא מבחי צאן שאינן נגחניי [נגחניות] אדרבה קולם ברחמנות. אלא שהם בעלי תאות כו', הנה כל אלה צריך לאכפיא.

Есть и такой человек, который по природе не вспыльчив, а зло в нём состоит в том, что он предаётся вожделениям. Иными словами, его животная душа относится к уровню овец, которые не бодаются; напротив, их голос вызывает сострадание. Но они — существа, исполненные вожделений, и т. д. Всех их необходимо подчинять.

20 וז"ש [וזהו שכתוב] מן הבקר ומן הצאן תקריבו את קרבנכם כל אי לפי מה דידע בנפשו מהותו וטבעו כך יראה לאכפיא מדה זו ואז יהי [יהיה] דבר המתקיים כו'.

И это [смысл] написанного: «Из крупного и из мелкого скота принесите вашу жертву»: каждый, исходя из того, что он знает о своей сущности и своей природе, должен стремиться подчинить эту черту. Тогда достигнутое будет непреходящим и т. д.

וזהו משכני אחריו נרוצה. משכני לשון יחיד הוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לעורר האהבה הטבעית שבנפש האלקית.

И это — «Влеки меня, за Тобой побежим». «Влеки меня» — единственное число; это пробуждение свыше, пробуждающее естественную любовь, заключённую в Б-жественной душе.

21 ועמ"ש מענין משיכה גבי בהמ"ז [ברכת המזון] בפי עקב בד"ה שייכות ברית ותורה לבהמ"ז [לברכת המזון], והנה עי"ז הנה"א [הנפש האלקית] מבררת ג"כ הנה"ב [הנפש הבהמית] כנ"ל.

И см. сказанное о притяжении (мешихе) применительно к благословию после еды в разделе Экев, в маамаре, начинающемся словами «Связь союза и Торы с благословением после еды». Благодаря этому Б-жественная душа также очищает животную душу, как сказано выше.

וזהו אחריו נרוצה לשון רבים כשני הרצונות דנה"א [דנפש האלקית] ונה"ב [ונפש הבהמית], וזהו יפה את רעיתי כתרצה עמ"ש בד"ה הנך יפה רעיתי.

И в этом смысл слов «за Тобой побежим»: здесь употреблено множественное число, поскольку речь идёт о двух волях — Б-жественной души и животной души. И это смысл слов «Прекрасна ты, возлюбленная моя, как Тирца»; см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя».

22 ואח"כ נאמר הביאני המלך חדריו לשון יחיד כי חדריו היינו שיתא סדרי משנה שהן בחיי חג"ת [חסד]

גבורה תפארת] חסד דין רחמים ר"ת [ראשי תיבות] חדר שמהם נמשך כשר ופסול טמא וטהור חייב וזכאי,

והביאני לשון עבר

А затем сказано: «Царь ввел меня в Свои чертоги» — здесь употреблено единственное число. Ибо «Его чертоги» — это шесть разделов Мишны, соответствующие уровню Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота), то есть хесед, дин и рахамим (доброта, суд и милосердие); первые буквы этих слов составляют слово «хедер» («чертог»). Из них проистекают [постановления о том, что] пригодно и непригодно, нечисто и чисто, подлежит наказанию и невиновно. А слова «ввел меня» стоят в прошедшем времени:

דהיינו כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כשהתינוק בבטן אמו מלמדין אותו התורה כולה דהיינו

בעוד הנשמה בבחי' עיבור למעלה, ועמ"ש מזה בד"ה והיה לכם לציצית ובד"ה ראה אנכי נותן,

то есть, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: когда младенец находится во чреве матери, его обучают всей Торе, — иначе говоря, пока душа еще пребывает наверху на уровне зародышевого состояния. См. об этом в маамаре, начинающемся словами «И будет у вас цицит», и в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я предлагаю вам»,

ומזה נמשך הכח אח"כ שיאיר לו אור ה' וכח האהבה ויראה להיות משכני דהיינו לפי שמכבר הביאני

המלך חדריו.

и от этого впоследствии возникает сила, благодаря которой свет Б-га озаряет человека, а также сила любви и трепета, чтобы осуществилось «Влеки меня», — то есть потому, что прежде «Царь ввел меня в Свои чертоги».

(ועיין מענין משכני אחריו נרוצה בפ' אחרי דנ"ט ע"א, ובפ' ויחי דרכ"ט ב'. ומענין חדריו בפ' ויקרא דף

ד' ע"א ובפ' לך לך ד"צ ע"א ועיין מענין משכני בגמרא חגיגה דט"ו סע"ב [סוף עמוד ב] וברכות וישב ר"פ

פ"ו בשלח ס"פ כ"ד. אמור פכ"ז כנרשם בספר בית אהרן).

(О словах «Влеки меня, за Тобой побежим» см. Зоар, раздел Ахарей, 59a, и раздел Вайехи, 229б; о словах «Его чертоги» — раздел Ваикра, 4a, и раздел Лех Леха, 90a. О словах «Влеки меня» см. также трактат Хагига, в конце 15б, и Мидраш Рабба: Вайешев, в начале главы 86; Бешалах, в конце главы 24; Эмор, глава 27, как указано в книге «Бейт Аарон».)

והנה להמשיך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו דאדם כי יקריב הוא ע"י עסק התורה שהיא בחינת אדם רמ"ח פקודין רמ"ח איברין ושס"ה ל"ת [לא תעשה] שס"ה גידים וכמ"ש בד"ה ויאכילך את המן. ולכן ע"י עסק התורה נמשך להיות כי יקריב.

Итак, чтобы привлечь это пробуждение свыше, относящееся к словам «Человек, когда принесет», следует заниматься Торой, которая соответствует уровню «Адам»: 248 заповедей соответствуют 248 членам тела, а 365 запретов — 365 жилам, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И Он кормил тебя маном». Поэтому благодаря изучению Торы осуществляется «он приносит».

23 וכמ"ש קרוב ה' לכל קוראיו לכל אשר יקראוהו באמת ואין אמת אלא תורה. ועמ"ש בד"ה רני ושמחי גבי

Как сказано: «Близок Авая ко всем призывающим Его, ко всем призывающим Его в истине», а «истина» — не что иное, как Тора. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и радуйся», о словах

כי אתה נרי א"ת הם בחינת אותיות התורה כו' ומ"ש מזה בד"ה ואתה תצוה גבי מאת בני ישראל

«Ибо Ты — мой светильник»: буквы алеф и тав представляют собой уровень букв Торы и т. д.; а также к сказанному об этом в маамаре, начинающемся словами «А ты повели», о словах «от сынов Израиля».

וזהו שבעסק התורה נאמר או יחזק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי בי פעמים שלום והיינו כמ"ש שלום שלום לרחוק ולקרוב וכמ"ש במ"א בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת].

И вот почему об изучении Торы сказано: «Или пусть он ухватится за Мою крепость — заключит мир со Мной; мир заключит со Мной»: слово «мир» повторено дважды. Это соответствует сказанному: «Мир, мир дальнему и ближнему», как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «В день Шмини Ацерет».

24 וכיון שכן נמשך מזה ג"כ בחי' שלום דלרחוק שיהיה נעשה קרוב. וזהו אדם כי יקריב מכם

И поскольку это так, отсюда также нисходит аспект «мира для дальнего», благодаря которому он становится близким. И это означает: «Человек, когда кто-либо из вас приносит близкое приношение».

וזהו תשמרו להקריב לי שמור זו משנה שע"ז נמשך להיות להקריב לי. ועמ"ש מזה סדי"ה צו את בניי
[בני ישראל] ואמרת אליהם את קרבני.

И это означает: «Вы будете хранить, чтобы приносить близкое приношение Мне»: «хранить» — это Мишна; благодаря ей становится возможным «приносить близкое приношение Мне». См. то, что написано об этом в конце маамара, начинающегося словами «Повели сынам Израиля и скажи им: Мое приношение».

וברכות בקהלת ע"פ אדם אחד מאלף מצאתי זה משה שבא לאלף דור כו'. הה"ד [הדא הוא דכתיב] דבר צוה
לאלף דור. ועז"נ [ועל זה נאמר] ג"כ אדם כי יקריב דהיינו ע"י התורה.

А в Мидраш Рабба на книгу Коэлет, к стиху «Одного человека (адама) среди тысячи я нашел»: это Моше, пришедший для поколения, которое должно было появиться через тысячу поколений, и т. д.; как сказано: «Слово, которое Он повелел тысяче поколений». И об этом также сказано: «Человек (адам), когда он приносит близкое приношение», то есть посредством Торы.

ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בענין משה ידבר כו' (ועי' עוד מענין אדם כי יקריב כו' ברכות סדר בא פי"ז
ויקרא פ' ב' ור"פ בלק)

И см. выше о сказанном: «Моше говорил» и т. д. (А также см. далее о сказанном: «Человек, когда он приносит близкое приношение» и т. д., в Мидраш Рабба: Седер Бо, глава 17; Ваикра, глава 2; и начало раздела Балак.)

וזהו דבר אל בני ישראל ואמרת אליהם אדם כי יקריב כו' ועי"ז ג"כ אח"כ מן הבהמה תקריבו וכנ"ל

И это означает: «Говори сынам Израиля и скажи им: Человек, когда он приносит близкое приношение» и т. д.; и благодаря этому затем также следует: «Из животных приносите близкое приношение», как сказано выше.

והוא ע"י קיום המצות שהמצוה יש לה סגולה פרטית להעלות את נה"ב [נפש הבהמית] ולקשרה באור א"ס
כ"ה כי צדקה תרומם גוי. וכמ"ש במ"א בד"ה המגביהי לשבת:

И это происходит благодаря исполнению мицвот, ибо у каждой мицвы есть особая, прису- щая именно ей сила вознести животную душу и связать ее с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, как сказано: «Благодетельность (цдака) возвышает народ (гой)». Как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Возвышающийся, что- бы восседать».

25 והנה ע"פ כל הנ"ל יובן ג"כ ענין פסח וספירת העומר כי בפסח הוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לעורר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והאתעדל"ע [והאתערותא דלעילא] הוא לעורר הרצוא בנפש האלקית אבל הנה"ב [הנפש הבהמית] לא נתהפכה עדיין ולכן נאמר כי ברח העם וכמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ ל"א.

Теперь, исходя из всего сказанного выше, можно также понять смысл Песаха и отсчета Омера. В Песах происходит пробуждение свыше, пробуждающее пробуждение снизу; пробуждение свыше пробуждает в Б-жественной душе рацо (стремление устремиться вперед), однако животная душа еще не преобразилась. Поэтому сказано: «ибо народ бежал», как объясняется в «Сефер шель Бейноним» («Тании»), в конце главы 31.

26 וזהו כענין אדם כי יקריב מכם וכמ"ש קול דודי כו' מדלג על ההרים שהוא בזכות התורה שנק' הר כמ"ש ישאו הרים שלום לעם כמ"ש כמ"א,

И это подобно сказанному: «Человек, когда кто-либо из вас приносит», а также написанному: «Голос возлюбленного моего... перепрыгивает через горы» — это происходит благодаря заслуге Торы, которая называется горой, как сказано: «Горы принесут мир народу», как объясняется в другом месте;

לכן אח"כ תומ"י [תכף ומיד] ביום שני הוא קרבן העומר שעורים שהוא מאכל בהמה, להיות בירור נפש הבהמית וספירת העומר וספרתם לכם בחינת בירור ז' מדות דנה"ב [דנפש הבהמית].

поэтому сразу же вслед за этим, на второй день, приносят приношение Омера из ячменя, который служит пищей животным, чтобы очистить животную душу. А отсчет Омера — «И отсчитайте себе» — представляет собой очищение семи эмоциональных качеств (мидот) животной души.

27 והוא כענין מן הבהמה מן הבקר כו' תקריבו דהיינו אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ואזי עי"ז אח"כ בשבועות מתן תורה הוא בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שאחר אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] התגלות רצונו וחכמתו למטה כי

И это подобно сказанному: «из скота, из крупного рогатого скота» и т. д., «приведите [в жертву]» — то есть пробуждению снизу. И тогда благодаря этому впоследствии, в Шавуот, Дарование Торы представляет собой пробуждение свыше, наступающее после пробуждения снизу: раскрытие внизу Его воли и мудрости. Ибо

הנה בחינת כי יקריב ותקריבו זהו העלאה ממטה למעלה אבל במ"ת [במתן תורה] כתיב וירד ה' על הר סיני להיות המשכה למטה ועיין ברבות פ' ואתחנן ע"פ אשר לו אלקים קרובים אליו.

Уровень выражений «когда он приведет» и «приведите» — это вознесение снизу вверх; тогда как о Даровании Торы сказано: «И спустился Авая на гору Синай», чтобы произошло нисхождение вниз. См. также «Мидраш Рабба», раздел «Ваэтханан», к стиху «у которого Б-г так близок».

28 וההפרש שבין בחי עסק התורה שקודם הרצוא דהיינו בחי אדם כי יקריב לבחי עסק התורה שאחר

הרצוא ובירור נה"ב [נפש הבהמית]

И различие между уровнем занятия Торой, предшествующего рацо (стремлению), то есть уровнем «человек, когда приносит», и уровнем занятия Торой, следующим за рацо и очищением животной души,

היינו שע"י זה הרצוא ובירור נה"ב [נפש הבהמית] נמשך בעסק התורה מבחי כי לא אדם הוא להמשיך משם המשכה חדשה בבחי אדם וכמ"ש במ"א:

состоит в том, что благодаря этому рацо и очищению животной души в занятие Торой привлекается свет с уровня «ибо Он не человек», чтобы оттуда низвести новое нисхождение на уровень «Адам», как объясняется в другом месте.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/vayikra/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак